



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קפ"ח ע"ב

פרשת וישב

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מַנְיָהּ. וְאִי תִימָא אַמַּאי לָא אִיִּיתִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֵינוֹן בְּנִין מֵאַתָּתָא אוּחְרָא, אַמַּאי מִן דָּא. אֱלָא וְדַאי אִיהִי אַצְטְרִיכָא לְעוֹבְדָא דָּא וְלָא אַתָּתָא אַחְרָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, מִשּׁוּם שֶׁהִיא יָדְעָה יְדִיעָה וְהִשְׁתַּדְּלָה בְּעֶסֶק זֶה, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עָשָׂה שָׁם סִיוֵעַ בְּמַעֲשֵׂה הַהוּא וּמִיד הַתַּעֲבָרָה, וְהַכֹּל הָיָה מִמֶּנּוּ. וְאִם תֹּאמַר, לָמָּה לֹא הֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹתָם בָּנִים מֵאִשָּׁה אַחֶרֶת? לָמָּה מִזֵּו? אֱלָא וְדַאי שֶׁהִיא הִצְרִיכָה לְמַעֲשֵׂה הָזֶה וְלֹא אִשָּׁה אַחֶרֶת.

טקסט הזוהר

תְּרִין נָשִׁין הָיוּ דְּמַנְיָהּוּ אַתְבְּנִי זִרְעָא דִּיהוּדָה, וְאַתּוּ מַנְיָהּוּ דְּדוּד מַלְכָּא וְשְׁלֵמָה מַלְכָּא וּמַלְכָּא מְשִׁיחָא. וְאַלִּין תְּרִין נָשִׁין דָּא כְּגוּוֹנָא דָּדָא, תְּמָר וְרוּת דְּמִיתוּ בְּעַלְיָהּוּ בְּקִדְמִיתָא, וְאֵינוֹן אֲשֶׁתְּדִלוּ לְעוֹבְדָא דָּא.

שְׁתֵּי נָשִׁים הָיוּ שָׁמָּה נִבְנָה הַזֶּרַע שֶׁל יְהוּדָה, וּבָאוּ מִהֵן דָּוִד הַמֶּלֶךְ וְשְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ וּמֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ, וְשְׁתֵּי הַנָּשִׁים הִלְלוּ זֶה כִּמּוֹ זֶה, תָּמִיד וְרוּת שָׁמְתוּ בְּעֲלִיָּהֶן בְּרֹאשׁוֹנָה, וְהֵן הִשְׁתַּדְּלוּ לַמַּעֲשֵׂה הַזֶּה.

טקסט הזהר

תָּמִיד אֲשַׁתְּדֹלֶת לְגַבִּי חֲמוּהָ דְאִיהוּ קָרִיב יְתִיר לְבָנוֹי דְּמִיתוּ. מֵאִי טַעְמָא אִיהִי אֲשַׁתְּדֹלֶת לְגַבִּי, דְּכָתִיב כִּי רָאִתָּה כִּי גָדַל שְׁלָה וְהִיא לֹא נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה. וּבְגִין דָּא אֲשַׁתְּדֹלֶת בְּעוֹבְדָא דָּא לְגַבִּי חֲמוּהָ.

תרגום לעברית

תָּמִיד הִשְׁתַּדְּלָה אֶצֶל חֲמִיָּה, שֶׁהוּא יוֹתֵר קָרוֹב לְבָנוֹי שָׁמְתוּ. מָה הַטַּעַם הִיא הִשְׁתַּדְּלָה אֶצֶלוֹ? שְׁכָתוֹב כִּי רָאִתָּה כִּי גָדַל שְׁלָה וְהִיא לֹא נִתְּנָה לוֹ לְאִשָּׁה, וּמִשּׁוּם זֶה הִשְׁתַּדְּלָה בַּמַּעֲשֵׂה הַזֶּה אֶצֶל חֲמִיָּה.

טקסט הזהר

רוּת מִית בַּעֲלָהּ וּלְבָתֵּר אֲשַׁתְּדֹלֶת בְּעוֹבְדָא דָּא לְגַבִּי דְּבַעֲזוּ דְּכָתִיב, (רוּת ג') וְתַגִּל מְרַגְלוּתָיו וְתִשְׁכַּב. וְאֲשַׁתְּדֹלֶת בְּהִדְיָה וּלְבָתֵּר אוֹלִידֶת לִיהָ לְעוֹבֵד. וְאִי תִימָא אֲמַאי לֹא נָפִיק עוֹבֵד מֵאֲתָתָא אַחֲרָא, אֶלָּא וְדָאִי הִיא אֲצִטְרִיכָת וְלֹא אֲתָתָא אַחֲרָא. וּמִתְרִין אֵלִין אֲתַבְּנִי וְאֲשַׁתְּכָלִיל זֶרַע דִּיהוּדָה, וְתִרְוִיָּהּ בְּכַשְׁרוֹת עֲבָדוֹ לְמַעַבְדָּא טִיבוּ עִם אֵינוֹן מִיתִיָּא לְאֲתָתָתָא עֲלָמָא לְבָתֵּר.

תרגום לעברית

רוּת מִת בַּעֲלָהּ, וְאַחֲרַיִם כֶּף הִשְׁתַּדְּלָה בַּמַּעֲשֵׂה הַזֶּה אֶצֶל בַּעֲזוּ, שְׁכָתוֹב (רוּת ג') וְתַגִּל מְרַגְלוּתָיו וְתִשְׁכַּב, וְהִשְׁתַּדְּלָה עִמּוֹ, וְאַחֲרַיִם כֶּף הוֹלִידָה אֶת עוֹבֵד. וְאִם תֹּאמַר, לָמָּה לֹא יֵצֵא עוֹבֵד מֵאִשָּׁה אַחֲרָתָא? אֶלָּא וְדָאִי הִיא הַצְּרִיכָה וְלֹא אִשָּׁה אַחֲרָתָא. וּמִשְׁתֵּי אֵלֹו נִבְנָה

וּנְתַקֵּן זֶרְעוֹ שֶׁל יְהוּדָה, וּשְׁתִּיחֶן עָשׂוּ בְּכָשָׁרוֹת, לַעֲשׂוֹת חֶסֶד עִם אוֹתָם הַמֵּתִים לְתַקֵּן אֶת
הָעוֹלָם לְאַחֵר מִכֵּן.

טקסט הזוהר

וְדָא הוּא כְּמָה דְּאַתְמָר (קהלת ד) וְשִׁבַּח אֲנִי אֶת הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מֵתוֹ, דְּהָא כִּד הוּוּ חֲזִין
בְּקִדְמִיתָא לָא הָוָה בָּהּוּ שְׁבַחָא (ז' ח' ולבתר הוה בהו שבחא), וְתַרְוַיְהוּ אֲשֶׁתִּדְלוּ
לְמַעַבְד טִיבּוּ וְקָשׁוּט עִם אֲנֹן מִיתִיָּא, וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סִיַּע בְּהֵוָה עוֹבְדָא וְכָלָא הָוָה
כְּדָקָא יָאוּת. וְכָאָה אִיהוּ מָאן דְּאַשְׁתַּדֵּל בְּאוֹרֵייתָא יִמְמָא וְלִילִיָּא. כְּמָה דְּאַתְּ אָמַר,
(יהושע א) וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַכָּתוּב בּוֹ כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת
דְּרַכֶּיךָ וְגו'.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (קהלת ד) וְשִׁבַּח אֲנִי אֶת הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מֵתוֹ, שֶׁהָרִי כְּשֶׁהָיוּ חַיִּים
בְּהַתְחַלָּה, לֹא הָיָה בָּהֶם שְׁבַח [ז' ח' ואחר כך היה בהם שבח], וּשְׁתִּיחֶן הִשְׁתַּדְּלוּ לַעֲשׂוֹת
חֶסֶד וְאַמֶּת עִם אוֹתָם הַמֵּתִים, וְהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא סִיַּע בְּאוֹתוֹ הַמַּעֲשֶׂה וְהַכֹּל הָיָה כְּרָאוּי.
אֲשֶׁרִי הוּא מִי שֶׁמִּשְׁתַּדֵּל בַּתּוֹרָה יוֹמָם וְלַיְלָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (יהושע א) וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם
וְלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמַר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַכָּתוּב בּוֹ כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת דְּרַכֶּיךָ וְגו'.

טקסט הזוהר

וְיִוָּסֵף הוֹרֵד מִצְרַיִמָּה וַיִּקְנֶהוּ פּוֹטִיפָר וְגו'. (מה כתיב לעיל ויכר יהודה ויאמר, אִיהוּ
אמר לגבי אבוי הכר נא וגו', ועל דא ויכר יהודה. וכתוב והנה תאומים בבטנה.
תאומין הוו מקדמת דנא אחין הוו. רבי חזקיה אמר, לא אשתמע הכי. אלא בנין אחרנין
אתילידו. אמר רבי אבא, בגין כך אשתדלת לאשכחא אובדא דאתאביד. תא חזי מה
כתיב, ויהי כמשיב ידו והנה יצא אחיו ותאמר מה פרצת עליך פרץ. רמז הכא פריצותא
קדמאה דפריץ ההוא דמית עליה משמע דכתיב פרצת עליך פריצותא בגין דאצטריכת

לאטרחא למרך ובגין כך פריצותא תעביד בשאר עמין עובדי עבודת כוכבים ומזלות. ועל דא ויקרא את שמו פרץ. ולבתר דכל עובדא דיהודה אתמר דיהודה זבין ליה ליוסף. ואיהו גרים ליה לכל האי. דאי יהודה הוה אמר נהדר ליה לאבונא הוו עבדין ליה אחוי הס ועל דא נחתו ליה אחוי משלטנותא דעליהו. לבתר דאתגלי מאחוי ואתא עליה כל דא אהדר ואמר ויוסף הורד מצרימה) מאי הורד. דאסתפם קודשא פריץ הוא ביהוה עובדא לקיימא גזרה דיליה דגזר בין הבתרים דכתיב, (בראשית טו) ידוע תדע כי גר יהיה זרעך וגו'. ויקנהו פוטיפר לסטר חטאה קנה ליה.

תרגום לעברית

ויוסף הורד מצרימה ויקנהו פוטיפר וגו'. [מה כתוב למעלה? ויכר יהודה ויאמר, הוא אמר לאביו הכר נא וגו', ועל כן ויכר יהודה, וכתוב והנה תאומים בבטנה, תאומים היו מקדם לכן אחים היו, רבי חזקיה אמר, לא כך נשמע, אלא בנים אחרים נולדו, אמר רבי אבא, משום כך השתדלה למצא האבדה שנאבדה בא ראה מה כתוב, ויהי כמשיב ידו והנה יצא אחיו ותאמר מהפרצת עליך פרץ, רמז כאן התפרצות ראשונה שפרץ זה שמת עליו, ממשמע שכתוב פרצת עליך, התפרצות בגלל שהצטרכת להטריח לאדונך, ומשום כך התפרצות תעשה בשאר אמות עובדי עבודת כוכבים ומזלות, ועל זה ויקרא שמו פרץ, ולאחר שכל מעשה של יהודה נאמר שיהודה מכר לו ליוסף, והוא גרם לו לכל זה, שאם יהודה היה אומר נחזיר אותו לאבינו, היו עושים לו אחיו כך, ועל זה הורידו אותו אחיו משלטונו שעליהם, ולבסוף שגלה מאחיו ובא עליו כל זה, חזר ואמר ויוסף הורד מצרימה] מה זה הורד? שהסכים הקדוש ברוך הוא לאותו המעשה לקיים את הגזרה שלו שגזר בין הבתרים, שכתוב (בראשית טו) ידוע תדע כי גר יהיה זרעך וגו'. ויקנהו פוטיפר, לצד החטא קנה אותו.

פֶּתַח וְאָמַר, (איוב ט) הָאֵמֶר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרַח וּבָעֵד כּוֹכָבִים יַחְתָּם. תָּא חֲזִי, שְׂבָעָה כִכְבֵּיָא עֲבַד קוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא בְּרַקִּיעָא, וְכָל רְקִיעָא וְרַקִּיעָא אֵית בֵּיה כַּמָּה שְׂמַשִּׁין מִמֶּנִּין לְשִׁמְשָׁא לִיה לְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

פֶּתַח וְאָמַר, (איוב ט) הָאֵמֶר לַחֶרֶס וְלֹא יִזְרַח וּבָעֵד כּוֹכָבִים יַחְתָּם. בֹּא רְאֵה, שְׂבָעָה כּוֹכָבִים עָשָׂה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּרַקִּיעַ, וּבְכָל רְקִיעַ וְרַקִּיעַ יֵשׁ כַּמָּה שְׂמַשִּׁים מִמֶּנִּים לְשִׁמוּשׁוֹ שֶׁל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

בְּגִין דְּלִית לָהּ שְׂמַשָּׁא אוֹ מִמְנָא דְּלִית לִיה פּוֹלְחָנָא וְשִׁמוּשָׁא לְמֵאֲרִיָּה, וְקִיָּמִי כָּל חַד וְחַד עַל הָהוּא שְׂמוּשָׁא דְּאִתְּפַקְדָּא בֵּיה, וְכָל חַד יָדַע עֲבִידְתִּיה לְשִׁמְשָׁא.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם שָׂאִין לָהּ שֶׁמֶשׁ אוֹ מִמְנָה שָׂאִין לוֹ עֲבוּדָה וְשִׁמוּשׁ לְאֲדוֹנֹהּ, וְעוֹמְדִים כָּל אֶחָד וְאֶחָד עַל אוֹתוֹ הַשְׁמוּשׁ שֶׁנִּתְמַנָּה בּוֹ, וְכָל אֶחָד יוֹדֵעַ עֲבוּדָתוֹ לְשֶׁמֶשׁ.

טקסט הזוהר

מִנְהוֹן מְשַׁמְשֵׁי בְּשְׁלִיחוּתָא דְּמֵרִיָּהוֹן וְאִתְּפַקְדוֹן בְּעִלְמָא עַל כָּל עוֹבְדֵיהוֹן דְּבִנֵּי נָשָׂא, וּמִנְהוֹן דְּקָא מְשַׁבְּחִין לִיה וְאִינוֹן (הָא) אִתְּפַקְדוֹן עַל שִׁירָתָא. וְאִף עַל גַּב דְּאִינוֹן אִתְּפַקְדוֹן בְּהָא, לִית לָהּ כָּל חֵילָא בְּשִׁמְיָא וְכִכְבִּין וּמִזְלֵי דְּכָלְהוּ לָא מְשַׁבְּחוֹן לִיה לְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.

תרגום לעברית

מֵהֶם שְׂמַשְׂמֵשִׁים בְּשְׁלִיחוּת רַבּוֹנָם וּמִפְּקָדִים בְּעוֹלָם עַל כָּל מַעֲשֵׂי בְנֵי הָאָדָם, וּמֵהֶם שְׂמַשְׂבָּחִים אוֹתוֹ, וְהֵם [הָרִי] מִפְּקָדִים עַל הַשִּׁירָה. וְאִף עַל גַּב שֶׁהֵם מִפְּקָדִים עַל זֶה, אֵין לָהּ כָּל חֵיל בְּשִׁמְיָם וְכִכְבִּים וּמִזְלוֹת שְׂכָלָם לֹא מְשַׁבְּחִים אֶת הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ט ע"א) ◆

טקסט הזהור

דָּהָא בְּשַׁעֲתָא דְּעָאֵל לִילְיָא כְּדִין אֶתְפָּרְשֵׁן תַּלְתָּ סְטָרִין מִשְׁרִיין לְתַלְתָּ סְטָרִי עֲלֵמָא, וּבְכָל
סְטָרָא וְסְטָרָא אֵלֶּף אֲלֵפִין וְרַבּוּא רַבְּבִין וְכָלְהוּ מְמַנֵּן עַל

תרגום לעברית

שְׁהָרִי בְּשַׁעֲתָא שְׁנַכְנַס הַלִּילָה, אִזְ נִפְרָדִים שְׁלֹשָׁה צְדָדִים מִחֲנוּת לְשִׁלְשֶׁת צְדָדֵי הָעוֹלָם,
וּבְכָל צֶדֶד וְצֶדֶד אֵלֶּף אֲלֵפִים וְרַבּוּא רַבְּבִיּוֹת, וְכָלָם מְמַנִּים עַל הַשִּׁירָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.